

Lect.univ.dr. Ana-Maria Trantescu

Doctorat în filologie: *Conceptualizări metaforice și metonomice în construcțiile idiomatice din limbile engleză și română*, conducător științific Prof univ. dr. dr h.c. Maria Iliescu

Cărți:

- The Syntax of the English Simple Sentence. 2001. Reprografia Universității din Craiova (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- English Syntax. 2003. Craiova : Editura Universitaria (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- Essentials of English Syntax. The Simple Sentence. 2005. Craiova : Editura Universitaria (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- Descriptive English Syntax. Theory and Practice.2008.Craiova :Editura Universitaria (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- Limba engleză pentru economie și afaceri. Nivel începători și mediu.(note de curs)(coautor C. Manolescu).2008.Craiova :Ed. Aius
- English Syntax. The Simple Sentence. Curs universitar pentru învățământul la distanță. 2011. Craiova : Editura Universitaria (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- English Syntax. Compound and Complex Sentences. Curs universitar pentru învățământul la distanță. 2011. Craiova : Editura Universitaria (coautori: Ioana Murar și Claudia Pisoschi).
- English Semantics. Curs universitar pentru învățământul la distanță. 2012. Craiova : Editura Universitaria (coautor Claudia Pisoschi)
- Editor volumul "Centrului de cercetare a identităților lingvistice și culturale europene", Cultural Dimensions, Linguistic Identities : Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics :New Realities, New Goals. 2007 Craiova : Editura Universitaria.
- Editor volumul Annals of the University of Craiova, series Philology –English-,2010.Proceedings of the 2009 Conference on Language, Literature and Cultural policies « Interfaces »
- Teza de doctorat, cu titlul: *Conceptualizări metaforice și metonomice în construcțiile idiomatice din limbile engleză și română*, conducător științific Prof univ. dr. dr h.c. Maria Iliescu, susținută în mai 2007.

Articole

- "Aspects of Presentday English Grammar" în Second International Conference in Sociolinguistics, 5-7 November 1998 - Proceedings - Editată de Ilinca Crăiniceanu, Ed. Omniscope, Craiova, 1999, pp. 112-120. Coautor: Claudia Pisoschi.
- "The American Vocabulary in a General Diachronic View" în Second International Conference in Sociolinguistics 5-7 November 1998 - Proceedings - Editată de I. Crăiniceanu, Ed. Omniscope, Craiova, 1999, pp. 144-154; coautor: Claudia Pisoschi.
- "Change versus Conservatism in Contemporary English Language" în Annals of the University of Craiova, series: Philology - English, year 1, no. 1, 2000, Editura de Sud, pp. 107-113. Coautor: Claudia Pisoschi.
- "Euphemism – A Constant Device and an Agent of Change in Language", in Annals of the University of Craiova, series: Philology – English – year II, no. 1, 2001, Editura MJM, pp. 205-213.

- "Everyday Metaphors" în *Analele Universității din Craiova – seria Lingvistică*, Editura Universitaria, 2001, pp. 141-150.
- "Literary Translations – between Expectation and Accomplishment" în *Annals of the University of Craiova*, series: Philology - English, year III, no. 1, 2002; pp. 139-151, coautor Claudia Pisoschi.
- "Orientational Metaphors in English and Romanian" în *Annals of the University of Craiova*, Series: Philology – English, year V, No. 2, 2004, Language, Editura Universitaria, pp. 264-276.
- "Pragmatic Values of Personal Pronouns in English and Romanian"; coautor: Claudia Pisoschi în *Annals of the University of Craiova*, Series – Philology – English year VI, no. 2, 2005, pp. 111-129.
- "Power and Language in Political Discourse"; în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics*, (editor Ioana Murar), volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Craiova, Editura Universitaria, 2006, pp. 63-102, coautor: Claudia Pisoschi;
- Teaching Idioms – "Tradition and Innovation. The Cognitive Approach as a Means of Raising Cultural Awareness"; în *Directions of Research in Theoretical and Applied Linguistics*, (editor Ioana Murar), volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Craiova, Editura Universitaria, 2006, pp. 102-120, coautor: Claudia Pisoschi;
- "Cross-Cultural Cognitive Motivation of English and Romanian Hand Idioms"; în volumul Centrului de Cercetare a Identităților Lingvistice și Culturale Europene, Craiova, Editura Universitaria, 2006, pp. 175-196, coautor: Claudia Pisoschi;
- "Cross-Cultural Cognitive Motivation of English and Romanian Eye Idioms"; coautor: Claudia Pisoschi, 2005, în *Analele Universității din Craiova*, Seria Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, 2006, pp.199-211.
- "Hemingway's Cat in the Rain between "it" and "she". An analysis of the personal pronouns from a pragmatic and stylistic perspective"; 2005, în volumul Research Centre of the Department of English, "DUNĂREA DE JOS", University of Galați, coautor: Claudia Pisoschi.
- "Cross-Cultural Cognitive Motivation of English and Romanian Head Idioms", 2009 în volumul Centrului de Cercetare a Identitatilor Lingvistice si Culturale, *Intercultural Landscapes.Beyond Language and Cultural Ego*, Craiova, Editura Universitaria, pp.128-151.
- "English and Romanian Face Idioms. Linguistic and Cultural Identities from the Cognitive Perspective" (coautor), 2007, în volumul Centrului de cercetare a identitatilor lingvistice si culturale europene, Editura Universitaria, Craiova, 2007, pp. 137-177.
- "Idioms and Idiomaticity: the Traditional and the Cognitive Approach", 2007, în *Annals of the University of Craiova*, series Philology, English, no.2, 2007, pp. 114-130.
- "Metaphorical and Metonymic Conceptualizations in English and Romanian Heart Idioms", în *Annals of the University of Craiova*, Proceedings of the 2007 Conference on Language , Literature, and Cultural policies "Obsessive Discourse" Editura Universitaria, Craiova, 2008, pp. 190-211.
- "Tropii in studiile de retorică si neo-retorică" in volumul Colocviului internațional "Receptarea antichității greco-latine in culturile europene", ediția II, 2008, Craiova, Editura Universitaria, Craiova, 2009 pp. 547-569.
- "Curentul cognitiv- schimbare sau continuitate in cercetarea lingvistică?" in volumul Studia in honorem. Profesor univ. dr.dr.h.c.mult. Maria Iliescu, 2008, Craiova, Ed. Universitaria, pp.261-273.
- "Cateva considerații asupra teoriei metaforei. Relația metafora- comparație si tipologia metaforei în studiile românești" in volumul omagial Studii de limba romana. In memoriam Prof. univ. dr. Radu Popescu, Editura Universitaria, Craiova, 2008. pp.185-200.

- “Metafora- scurt parcurs istoric de la Aristotel la noua retorică”, 2009, in volumul Colocviului internațional “Receptarea antichitatii greco-latine in culturile europene”, editia II, Craiova, Editura Universitaria, Craiova, , pp.533-547.
- “Metaphor- Metonymy Interface: Metaphtonymy.”, 2009, in *Annals of the University of Craiova*, series English; Proceedings of the International Conference “Interfaces”, Craiova, 2009, Craiova: Editura Universitaria, pp.160-180.
- “Syntactic Features of Legal Language. Syntactic Complexity and Syntactic Discontinuity in Legal Translations”, 2009, in volumul *Translations Studies: Retrospective and Prospective Views*, year II, issue 5/2009. Galati: Galati University Press, volum mentionat in BDI St. Jerome Publishing, pp. 134-142.
- “Rolul proceselor de metaforizare in mutatiile de sens”, 2009, in *Analele Universitatii ‘Dunarea de Jos’ din Galati an II, Nr. I (2)*, Actele Conferintei Internationale ,Lexic comun/ lexic specializat,ed. a-II-a, 17-18 septembrie 2009, Editura Europlus, Galati, 2009, pp.188-194.
- “Prefabricated Language”, 2010, in *Annals of the University of Craiova*, series English; Proceedings of the International Conference Language, Literature and Cultural Policies “From Evolution to Involution “, Craiova, 2009, Craiova: Editura Universitaria,, pp.186-194.
- “Metonimia in studiile de retorica, neoretorica si in semantica cognitiva”, 2009, in volumul Colocviului internațional “Receptarea antichitatii greco-latine in culturile europene”, editia III, Craiova, Editura Universitaria, Craiova, 2010, pp.
- “Romanian and English Head Idioms” in curs de aparitie in volumul *Centrul de Cercetare al Identitatilor Culturale si Lingvistice*, Craiova: Editura Universitaria, 2009
- D. Rogobete, *Metaphor between Language and Thought in Analele Universitatii din Craiova*, seria Stiinte Filologice, anul XXXI, nr. 1-2, 2009, pp 438-440.
- “Language, Culture and Universal Conceptualizations”, 2008, in volumul *Centrul de Cercetare al Identitatilor Culturale si Lingvistice, Multiculturalism Reflected in Linguistic Patterns*, Craiova, Editura Universitaria, pp.151-174.
- “Probleme terminologice in definirea unitatilor frazeologice in romana si engleza. O perspectiva contrastiva.” in *Analele Universitatii ‘Dunarea de Jos’ din Galati an III, Nr. I (3)*, ,Lexic comun/ lexic specializat,ed. Editura Europlus, Galati, 2010, pp.103-115.
- “Lexical Features of Legal Language. Some Issues of Legal Translations from a Lexical Perspective”, 2011, in *Translations Studies: Retrospective and Prospective Views*, vol 11, “Language and Cultural Studies”. Galati: Galati University Press, volum mentionat in BDI St. Jerome Publishing, pp.36-44.
- “Metonymic Conceptualizations in the Cognitive Domain of Eye. A Contrastive Study of English and Romanian Idioms”, in curs de aparitie in *Annals of the University of Craiova*, Series – Philology – English - Proceedings of “The 9th International Conference “Language, Literature and Cultural Policies Centres and (Ex-) Centricities of the Department of British and American Studies, Faculty of Letters, University of Craiova, nov. 2010
- “Semantic Transparency and Opacity in Fixed Expressions” în *Analele Universitatii din Craiova*, seria Stiinte Filologice, anul XXXII, nr. 1-2, 2010, Craiova, Editura Universitaria, pp.375-385.
- “La metaphore conceptuelle”, 2010 in *Analele Universitatii din Craiova, seria Langues et Litteratures romanes.*, anul XIV, nr.1, 2010, Craiova, Editura Universitaria, pp.190-210.
- “Metaphorical and Metonymic Conceptualizations in English and Romanian Idiomatic Expressions” in volumul *Prof.univ dr.dr.h.c.mult.Maria Iliescu 10 years of Postgraduate Research at The University of Craiova*, Craiova, Editura Universitaria,, pp.190-211.
- “Categorization and Conceptualization. The Static Approach and the Dynamic Construal Approach”, in *Analele Universitatii din Craiova, seria Limbi moderne apicate*.

- „Des coceptualisations metaphoriques dans le domaine cognitif de l'oeil. Une etude contrastive sur les expressions idiomatiques en anglais et en roumain" in *Analele Universitatii din Craiova*, seria stiinte filologice , Langues et litteratures romanes, an XV, nr.1, 2011, Craiova: Editura Universitaria, pp.266-283.
- „Raising Cultural Awareness through Metaphorical Thinking. Metaphorical Conceptualizations in the Cognitive Domain of Hand. A Contrastive Study on English and Romanian Idioms”, 2012, in curs de aparitie in *Procedia Social and Behavioural Sciences*, Elsevier, the volume of the 5th International Conference EDU-WORLD 2012- Education Facing Contemporary World Issues, Pitesti, decembrie 2012.
- „Phrasal Verbs. The traditional and the Cognitive Approach”, 2012, in curs de aparitie in *Annals of the University of Craiova*, series English; Proceedings of the International Conference Language, Literature and Cultural Policies- “Sites of Dissension, Sites of Negotiation: Conflict and Reconciliation in Literature and Linguistics”, Craiova, 15-16 noiembrie 2012.

Cercetare

Membru in Centrul de cercetare a identitatilor lingvistice si culturale europene

Proiecte:

- Formator în cadrul Proiectului Phare “Dezvoltarea resurselor umane prin cursuri de limba engleză și de informatică pentru resursele umane din iindustria productivă”, Contract nr. 017 553-04.02.02, 01401, Parteneri Universitatea din CRAIOVA, Facultatea de litere, Beneficiar Spiact și Elpreco Craiova
- 2009-2010: Membru Proiect „Practica ta pentru educatia viitorului”, POSDRU 60/21/5133675, Axa prioritara 2, Domeniul major de interventie 2.1., Coordonator proiect: Universitatea de Vest din Timisoara, partener: Universitatea din Craiova, DPPD.
- Membru în echipa de proiect international **OPTIMALE - *Optimising professional translator training in a multilingual Europe***, 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network. Coordonator: Universitatea din Rennes 2, Franta. Partener: Universitatea din Craiova
- 2012-2013 Consilier vocational in Proiectul VIA- „Vocatie, Autocunoastere si dezvoltare, drumul catre succesul profesional” POSDRU /90/2.1/S63742.